

分类_____

密级_____



西北師範大學

全日制专业硕士学位论文

阿拉伯汉语学习者语音偏误分析及教学策略

阿瓦博

导师姓名职称：_____戴莉_____副教授_____

专业名称：汉语国际教育硕士 研究方向：对外汉语教学

论文答辩日期：2013年5月 学位授予日期：2013年6月

答辩委员会主席：

评阅人：

二〇一三年五月

汉语国际教育硕士
专业学位论文

MTCSOL Thesis

阿拉伯汉语学习者语音偏误分析及教学策略
**The Phonetic Errors Analysis And Teaching Strategies Of
Arab Learners Of Chinese Language**

阿瓦博

AWAB ADAM BALLOUH MOHAMED

西北师范大学国际文化交流学院
**College Of International Cultural Exchange Of Northwest
Normal University**
二〇一三年五月

目 录

郑 重 声 明	I
学位论文使用授权书	II
摘 要	III
Abstract	IV
绪 论	1
第一章 汉语-阿拉伯语语音对比	2
1.1 辅音对比	2
1.1.1 汉语、阿拉伯语相同的辅音	4
1.1.2 汉语、阿拉伯语相近的辅音	5
1.1.3 阿拉伯语中没有的辅音 (c、p、g、q、zh、ch、η)	8
1.2 元音对比	9
1.2.1 阿拉伯语的元音	9
1.2.2 汉语的元音	9
1.2.2.1 汉语的单元音	9
1.2.2.2 汉语的复元音	11
1.2.2.3 汉语鼻尾音	12
1.3 声调	12
第二章 阿拉伯学生汉语语音偏误分析及其对策	14
2.1 声母上的偏误及其对策	14
2.1.1 送气不送气音	14
2.1.2 翘舌音	15
2.1.3 清、浊音	17
2.2 韵母上的偏误	17
2.2.1 单元音韵母	17
2.2.2 复元音韵母	19
2.2.3 鼻韵母	19
2.3 声调偏误	20
结 语	22
参考文献	23
致 谢	24

郑 重 声 明

本人的学位论文是在导师指导下独立撰写并完成的，学位论文没有剽窃、抄袭、造假等违反学术道德、学术规范和侵权行为，否则，本人愿意承担由此而产生的法律责任和法律后果，特此郑重声明。

学位论文作者（签名）：



2013 年 5 月 30 日

学位论文使用授权书

本论文作者完全了解学校关于保存、使用学位论文的管理办法及规定,即学校有权保留并向国家有关部门或机构送交论文的复印件和电子版,允许论文被查阅和借阅,接受社会监督。本人授权西北师范大学可以将本学位论文的全部或部分内容编入学校有关数据库和收录到《中国博士学位论文全文数据库》进行信息服务,也可以采用影印、缩印或扫描等复制手段保存或汇编本学位论文。

本论文提交☐当年/☐一年/☐两年/☐三年以后,同意发布。

若不选填则视为一年以后同意发布。

注:保密学位论文,在解密后适用于本授权书。

作者签名:



导师签名:



2013年 5月 20日

摘 要

在第二语言习得中语音教学占有很重要的地位, 语音学习的好坏直接会影响到其他环节的学习, 所以在学习第二语言时, 一开始就要学好正确的发音。如果初学发音不正确, 错误的发音在交际中不断重复而得到巩固, 到后来想改也改不掉了。有些人一辈子也改不过来。

对外国人来说, 汉语语音的习得往往是学习汉语的难点之一。通过笔者的实际汉语学习与教学经验, 本文试图从语音对比的角度研究母语为阿拉伯语的学生在习得汉语声母、韵母、声调等方面产生的语音偏误, 然后根据这些研究探索这些问题产生的原因, 并找出相应的教学策略。

汉语与阿语两种语言在语音方面的差异很大。阿拉伯学生的母语在汉语习得上的正负迁移, 使他们在汉语语音学习中出现一些比较独特的难点和特点, 对这些问题的学术探讨可以提高教学质量, 并提高阿拉伯学生的汉语语音水平。

关键词: 阿拉伯学生 阿拉伯语 汉语 语音偏误

Abstract

The phonetics teaching occupies a very important position in the Second Language Acquisition, the quality of phonetics teaching will directly affect the other aspects of learn. so when we learn foreign languages, at first we should learn the correct pronunciation. If the pronunciation is incorrect, it will be consolidated by repeating in the conversations, and then it will be uncorrectable.

For foreigners, the acquisition of Chinese phonetics often is one of the difficulties of learning Chinese. By the practical Chinese language learning and teaching experience of the author, this paper attempts to analyze the Pronunciation errors in initials, Finals and tones of Arab learners of Chinese language, and explore the causes of these problems, and then find out appropriate teaching strategies.

There are a lot of phonological differences between Arabic and Chinese. Positive and negative transfer of the mother tongue of Arab students makes them have Some unique difficulties and Features, the analysis of these difficulties and Features can improve the quality of teaching, and improve the pronunciation of Arab learners of Chinese language.

Keywords: Arab students Arabic Chinese phonetic errors

绪 论

语音是学习语言的基础。因为语言首先是以代表一定意义的声音（即语音）作为交流思想的媒介。不管要学习哪种语言都需要从语音入手。掌握好发音是特别重要的第一步，只有学好发音，才可以让别人听懂你说的话，也才能听懂别人说的话。能听能说，语言就算学活了。

中国的对外汉语教学事业开始于 1950 年，至今已有近 60 年的历史了。近年来，作为中华文化的载体和国际交往重要工具的汉语，其地位日益提高，世界范围内对汉语教学的要求也在不断增长，越来越多的国家开始开展汉语教学，有的国家甚至在中小学都已经开设汉语课程，这些对汉语教学提出了更高的要求，而汉语教学中重要的环节语音教学，也必须更加深入的进行研究，以适应现代的汉语教学水平。

中国与阿拉伯的友谊源远流长。早在唐代，两国关系就得到长足的发展。中国对阿拉伯国家的汉语教学始于上个世纪 60 年代末，这对后来中国与阿拉伯之间的关系发展奠定了良好的基础，产生了深远的影响。近年来，中国与阿拉伯国家在经济、文化方面的友好交流得到了进一步的发展，到中国学习汉语和其他专业的阿拉伯留学生迅速增多。这也大大促进了阿拉伯国家的汉语教学。

阿拉伯人有学习语言的天赋。大家都知道一句谚语：“希腊人的头脑，阿拉伯人的舌头，中国人的手。”上流社会的阿拉伯人通常会说两三门语言：母语、英语、法语，有的还会德语、西班牙语等。通过教学实践，我们就会发现阿拉伯学生学习语言的速度的确较快。但是汉语和阿拉伯语属于不同的语系，汉语属于汉藏语系，而阿拉伯语属于闪含语系，两种语言存在着非常大的差别，就语音而言，差别也是显而易见的，这些都对阿拉伯语为母语的学生学习汉语造成了很大的困难，因此从现代汉语语音教学我们会发现，母语的正负迁移，使得对阿拉伯语学生的汉语语音教学有了自己的独特性。

所以本文试图从语音对比的角度研究阿拉伯学生的辅音、元音以及声调的语音教学的难点。阿拉伯学生的母语在汉语习得上的正负迁移，使他们在汉语语音学习中存在一些优势和难点，对这些问题的学术探讨可以提高教学效率，合理恰当地减少负迁移的影响。本文在广泛收集资料的基础上，在共时层面对两种语言的语音进行对比研究，对两者的差异进行了描写和分析。本文的目的是为阿拉伯学生能够理解和应用汉语提供帮助，希望这些研究能为提高阿拉伯学生学习汉语语音提供帮助，能为阿拉伯国家的汉语教学提供资料。

具体地说，先是通过对汉阿语音相同、相似、相异要素的对比和自己学习汉语、教汉语的经历指出阿拉伯学生学汉语常见的语音偏误，然后分析偏误产生的原因，并提出相应的教学建议。

汉语、阿拉伯语对比研究回顾

中国学术界在研究中西交流史领域，大多将眼光投在中华民族与西方国家的语言比较与文化交流研究上，而对西亚北非众多的阿拉伯国家以及该地区所通用的阿拉伯语特别是语法方面关注甚少，中国大多是针对阿拉伯语作为外语教学的研究成果，对于与汉语的对比的文章少之又少，其中有一本上海外语教育出版社出版的《阿拉伯语语言研究》（周文巨），从音位、音节、声调、轻重音等方面对阿拉伯语和汉语做了比较详细的对比，音位对比就是对阿拉伯语和汉语的辅音和元音系统的对比，从发音方法，口型，舌位上描述了阿汉各元音的发音特点，并指出了两者相同的元音和相异的元音；并列表对比了阿拉伯语辅音和汉语辅音的发音部位和发音方法，还分析了汉语的声母、韵母。对于音位系统该书的对比非常详细全面，分析较为仔细清晰，但主要是宏观方面的对比研究，辅音、元音的发音对比涉及的多是相似之处。北京语言文化大学出版社出版的《汉外语言文化对比与对外汉语教学》丛书（赵永新主编）中有王绍新、杨石泉写的《汉阿语音对比》，主要对比汉语和阿拉伯语元音辅音的发音情况，找出两种语言基本相同的辅音和半元音，从阿拉伯学生经常会发生的语音错误出发，找出并分析两种语言中相似易混淆的辅音和元音的发音特点。它不仅分析了两种语言发音的相似之处，也分析了相异之处，还简略提及了声调问题。这篇文章的特点是很强的针对性，具体性，其分析对阿拉伯学生学习汉语的发音有一定的指导作用。其对比主要涉及汉语和阿拉伯语辅音及单元音的发音情况。

以往的研究大概都是对比汉阿两种语言的语音。其中有的很详细、很专业，但是研究阿拉伯学生汉语语音偏误这方向基本上没有人写过，因此本文就试图在这道路为阿拉伯学生、为阿拉伯国家汉语教学做出一些有益的探讨。

第一章 汉语-阿拉伯语语音对比

1.1 辅音对比

辅音是指那些气流在口腔里受阻而产生的音素。辅音分为两大类：浊音与清音，清音指的是发出时声带不振动的那些音，浊音指的是发出时声带振动的那些

音。

阿拉伯语是拼音文字，共有 28 个字母，且都是辅音字母。辅音的分类一般是以发音方法和部位为依据，辅音发音方法是发音时形成或消除阻碍的方法。阿语辅音音位比汉语的稍微复杂些，我们可以从以下表中看出阿语的齿间音，咽壁音、喉壁音在汉语辅音中根本不存在，而汉语中的舌尖后音在阿语中不存在，按照发音方法看，阿语中的颤音汉语中不存在。

汉语有清辅音 17 个：b p m f d t z c s zh ch sh j q x g k h 浊辅音 5 个：m n l r ng . 而阿拉伯语清辅音有 13 个：ف ط س ه ع ت ص ش ث ك خ ح ق 浊辅音 15 个：ب م و ض د ظ ذ ز ل ر ن ج ي غ ع . 阿拉伯语中清浊对应的音有三对：د[d'] - ت[t'] ز[z] - س[s] ذ[ð] - ث[θ] 这三组音的音位不可随意调换，否则会改变意思。汉语中靠清和浊对应的只有一对：sh [ʃ] --- r [z] 如：shu 的意思是“数”，一旦将清音 sh 发成 r 就变成 ru “入”，所以必须各自独立成一音位。汉语 17 个清辅音可以分为 6 组送气、不送气对立，分别是 b—p d—t g—k z—c zh—ch j—q 而阿拉伯语中送气音有四个：ك ق ط 其中 ط 送气较轻，其中阿拉伯语辅音中不存在送气不送气的对立。送气不送气对立在阿语中不具备区别意义的作用，所以送气音对于阿拉伯人来说有一定的困难，学生对同一发音部位上的辅音送气与否并不敏感。当他们遇到送气音 p 时，常会误以为是相同发音部位的不送气音 b [p]。b [p] 与 p [p ‘] 相比较而言，b [p] 更容易被学生掌握，因为在阿语中有与 b [p] 发音部位相同的浊音 [b]，两者发音相似度高。

阿拉伯语辅音发音表

方法 部位	塞音			塞擦音			擦音		鼻音	颤音	边音
	清音		浊音	清音		浊音	清	浊			
	不送气	送气		不送气	送气						
双唇			ب [b]					و [w]	م [m]		
唇齿							ف [f]				
齿间							ث [θ]	ذ [ð] ظ [z]			
舌尖前							ص [s] س [s]	ز [z]			
舌尖中	ط [t] ت [t]		د [d] ض [d]						ن [n]	ر [r]	ل [l]
舌面						ي [j]	ش [ʃ]	ج [dʒ]			
舌根		ك [k] ق [q]					خ [χ]	غ [ʕ]			
上喉壁							ح [ħ]	ع [ʕ]			
后喉	ء [ʔ]						ه [h]				

汉语辅音发音表

方法 部位	塞音			塞擦音			擦音		鼻音	颤音	边音
	清音		浊音	清音		浊音	清	浊			
	不送气	送气		不送气	送气						
双唇	b [p]	p [p ^h]							m [m]		
唇齿							f [f]				
舌尖前				z []	c [ts ^h]		s [s]				
舌尖中	d [t]	t [t ^h]							n [n]		l [l]
舌尖后				zh [t]	ch [t ^h]		sh []	r []			
舌面				j [t]	q [t ^h]		x []				
舌根	g [k]	k [k ^h]					h [x]		ng [ŋ]		

1.1.1 汉语、阿拉伯语相同的辅音

按照上表所示，可以找出七对汉阿基本上相同的音，f—ف m—م n—ن

l—ل t—ت s—س k—ك。

f—ف：

这声音从发音部位讲，是个唇齿音；从发音方法讲，是个清擦音。发音时上齿轻触下唇，气流由唇齿间的缝隙摩擦而出。声带不振动。这音不管是在汉语中还是在阿拉伯语中发音方法和发音部位完全一样，因此阿拉伯学生很容易掌握此音，不存在任何困难或问题。

m—م：

从发音部位讲，这是双唇音；从发音方法讲，这是浊鼻音。发音时双唇紧闭，气流从鼻腔泄出。该音几乎是世界上所有的语言的共同音，但当它后接不同的元音时，口型会有变化。阿拉伯语也存在这个音，所以学生也容易掌握。

n—ن：

从发音部位讲，这个音是舌尖齿龈音；从发音方法讲，是个浊鼻音。发音时，舌尖以及舌头前部的边缘抵住上齿龈，堵塞口腔通道，软腭和小舌下降，使鼻腔通道畅通，由肺中输出的气流使声带振动。该音还是两种语言都存在的，发音方法、发音部位都相同的。

l—ل :

从发音部位讲,这声音是个舌尖前腭音;从发音方法讲,是舌边音。发音时舌尖与上腭的某个部分(经常是齿背、齿龈或硬腭)接触,但是并不使口腔通道构成完全的闭塞,舌头的两边留出空隙,同时肺中呼出的气流使声带产生振动,并从口腔舌腭构成的空隙中通过。该音汉语和阿拉伯语都存在。

t—ت :

从发音部位讲,这是舌尖齿龈音;从发音方法讲这是清塞音。发音时,舌尖紧贴上齿龈形成阻碍,然后舌尖突然下降,使气流冲出口腔。声带不振动。此声音在汉语和阿拉伯语中的发音方法及发音部位完全一样,可是应该注意的是,在汉语里面气流比较强,比阿拉伯语里要强些。这有时候会给阿拉伯学生带来不便,对此我们将在第二章总体分析这个问题。

s—س :

从发音部位讲,这是舌尖齿尖音;从发音方法讲,这是清擦音。发音时舌尖抵下齿,气流由舌尖和上齿的狭缝间摩擦而出。声带不振动。该音在两个语言都有,但是在汉语中如果后边是单元音[]的话,发音时会硬些。

k—ك :

从发音部位讲,这是舌根音;从发音方法讲,是清塞音。发音时,嘴唇微张,舌后部隆起,紧贴软腭,形成阻碍,然后气流突然冲破阻碍而出。声带不动。该声音在两种语言里都一样,只不过汉语里如果它后面是单元音[a]的话,气流就会更强了,比在阿拉伯语里要强很多。

这七个辅音是汉语、阿拉伯语共同有的辅音。在发音方法和发音部位完全一致。因此阿拉伯学生在学习汉语语音时很快就能学会这七个音,一般不会有困难的。但这七个音里有(t - ت、s - س、k - ك)这三个音在一些情况下会有一点变化。变化一般都在于气流的强和弱,然而对阿拉伯学生来说不成问题。

1.1.2 汉语、阿拉伯语相近的辅音

上述我们谈到了汉语与阿拉伯语的七对相同的辅音。另外还有七对,但这七对是两种语言相近的辅音,这七对在发音部位和发音方法都有一定的相似度,学生很容易混淆。b [p] - ب [b]、d [t] - ض [d] - د [d']、h [x] - ح [x]、z [ts] - ز [z]、j [t] - ج [dʒ]、sh [ʃ] 与 ش [ʃ]、r [ʒ] - ر [r]。

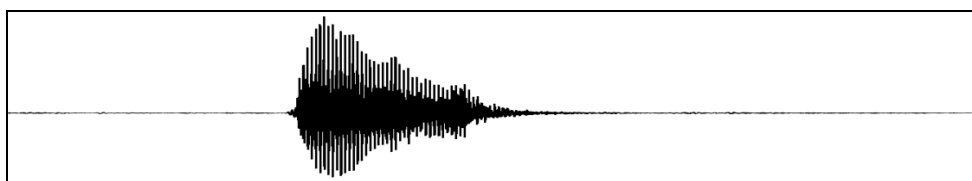
b [p] - ب [b] :

这两个音特别相近,不管是从发音方法讲还是从发音部位讲相似度都很高。

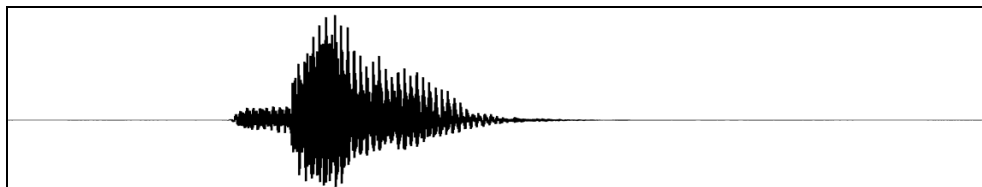
这个音在汉语、阿拉伯语里都是个双唇塞音，发音时双唇紧闭，然后突然张开，气流冲出口腔。那么唯一的区别就是阿拉伯语的ب是个浊音，汉语的b是个清音。这个区别对一般的学生不太明显。

在下面的语图我们可以看汉语清音 b [p] 与阿拉伯语浊音ب [b] 的区别：

汉语音节（八 bā）的语图



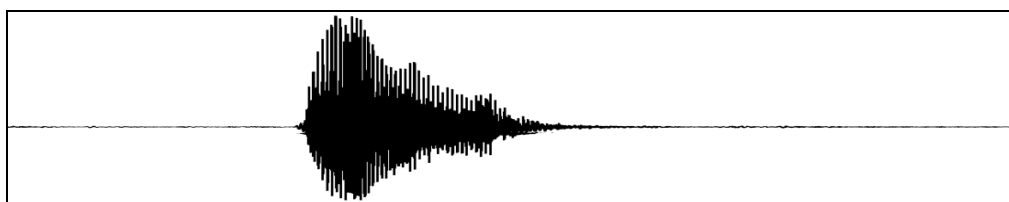
阿拉伯语音节(ب) 的语图



d [t] 、ض [d] 、 ﺩ [d']

这一组有三个比较相近的音。这三个都是舌尖音，都是舌尖与上齿龈形成阻碍，不同的是 d 是舌尖不送气清塞音，第三个是浊塞音，发音时声带振动，d 与ض的区别是不光是清浊的对立，还有从发音方法上来讲，ض这个音是阿语特有的音，比较特殊，它是浊塞音，发音时舌尖紧贴上齿龈，舌中部向下凹，舌后部向软腭抬起，气流冲破阻碍，声带振动。下面我们可以看汉语 d [t] 与阿拉伯语 ﺩ [d'] 的清浊区别。

汉语音节（哒 dā）的语图



阿拉伯语音节 (ﺩ) 的语图



h [x] - ﺡ [x]

这两个音都属于舌根清擦音，但是它们的发音特征还是有明显的区别的，h 的发音明显比ح 靠前，发音时舌后部向软腭抬起，形成狭缝，气流从中间摩擦而出，声带不震动。而 h 不带摩擦，阿语学生发这个音时容易带有明显的摩擦音，并且偏后。

z [ts] - ح [z]

z [ts] 这个音是舌尖不送气清塞擦音，发音时舌尖顶下齿背，舌端与硬腭完全完全闭合，阻住气流，然后逐渐放开，让气流缓缓通过，而后面的ح [z] 是浊擦音，发音时舌尖位置和 z 基本一样，但是舌前端只是靠近硬腭，形成窄缝，阿语学生学习时很容易把 z [ts] 发错，也就是说会出现混淆的情况。

j[t] - ج [dʒ]

j[t] 是舌面塞擦音，而ج [dʒ] 是舌面浊擦音，j 发音时舌尖抵住下齿背，舌面抬起和硬腭形成阻碍，气流冲破这阻碍，但是ج [dʒ] 发音时，舌面向硬腭抬起，气流由舌面和硬腭的狭长缝隙间摩擦而出，声带振动为浊擦音，阿语学生在发这个音时容易成阻部位前移，也有可能发成浊音。

sh []、ش [ʃ]、x[]

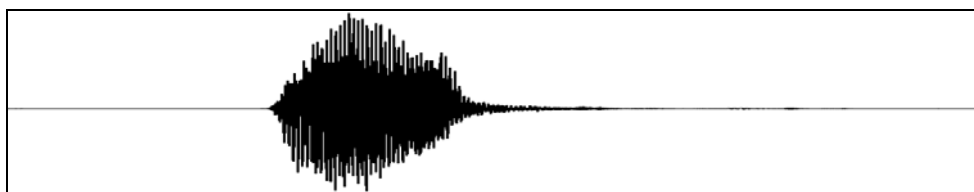
前面两个音都是清擦音，sh [] 是舌尖后音，发音时舌面下凹，舌尖靠向硬腭中部但是不接触，形成阻碍，ش [ʃ] 发音时是舌面向硬腭抬起，气流由舌面和硬腭的狭长缝隙摩擦而出，这个音发音舌位比 sh 靠前，舌面比 sh 高。这一组还有汉语中的 x[]，x[] 是个舌面清擦音，发音时舌尖放下来（可以接触到下牙床），同时抬高舌面使它接近硬腭，让气流从口内形成的缝中擦而出，阿拉伯人发这三个音时会受母语音的影响，发音产生混淆。

r [z] - ر [r]

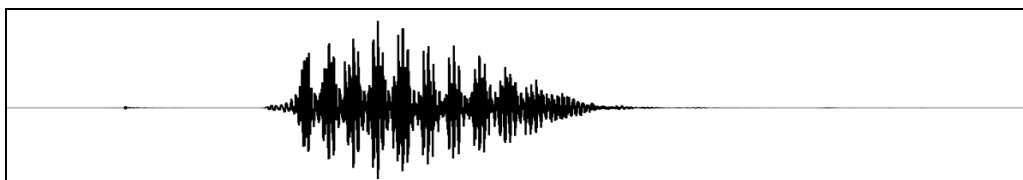
r 是卷舌浊通音，而ر [r] 却是舌尖中颤音，发音时舌尖靠近上齿龈，气流冲出，使舌尖短时间内发出多次颤动，声带振动。r [z] 的舌尖位置比ر [r] 要靠后，而且舌位较稳定，不发生颤动，这个音在阿语中出现的相当多，所以阿学生在发音时经常颤动舌头。

在下面的语图我们可以看得出来这两个音的区别：

汉语卷舌浊音 r [ʐ] 的语图



阿拉伯语颤音 ʀ [r] 的语图



前面讲的这几个音都是汉语与阿拉伯语比较相近的几个辅音。母语为阿拉伯语的汉语学生学习这几个辅音的时候往往会因为受母语的干扰而发错，经常产生混淆。

1.1.3 阿拉伯语中没有的辅音 (c、p、g、q、zh、ch、ŋ)

汉语中有六个辅音在阿拉伯语中是不存在的，其中 c, p, q, ch, zh, ŋ 这六个音在阿拉伯语中不存在，其发音与阿拉伯语的其他音差别较大，前面四个音都是送气音，zh 和 ch 都是翘舌音，在阿语里没有，对阿语为母语的学生来说有一定的难度。

ng 是舌根浊鼻音，只出现在音节的末尾，发音时双唇张开，口腔打开，鼻腔通路张开，气流从鼻腔高处往下流出。

c[ts] 是个舌尖前、送气、清、塞擦音。发音时，舌尖先抵住上齿背或齿龈，完全堵住气流的出口，然后舌尖松开一道小缝，同时用较多而强的气流从这小缝中挤出，并形成较长的好像[s]音的摩擦。

p[p] 双唇、送气、清塞音。跟 b[p] 的发音基本上一样，但因为声门是打开的，存留在口腔中的空气比较多，所以气流冲开阻塞不但快，而且持续的时间较长。开口大时，好像在 p 后面有一个 h 的声音。此外准备发音时肌肉也比发 b 时紧张。当它后接不同的元音时，口型及送气产生摩擦的部位会有变化。

g[k] 舌面后、不送气、清、塞音，发音时舌面抵住软腭，使少量的气流留在口腔中，然后突然降下舌面，让气流很快冲出。当它后面接不通的元音时口型会有变化。这个音在一些阿拉伯语的一些土语中存在的（如苏丹、也门），但

标准的阿拉伯语里没有这个辅音。

q[t̪] 舌面前、送气、清、塞擦音，发音时其他面与 j[t̪] 基本相同。但是准备发音时声门是打开的，口中气流较多；挤出时气流较强，并形成较长的好像 x[t̪] 的摩擦音。

zh[t̪] 舌尖后、不送气、清、塞擦音，发音时舌尖上翘，抵住硬腭前部，软腭上升，关闭鼻腔通道，声带不振动，气流较弱，首先将阻碍冲开一条窄缝，然后经窄缝摩擦成声。

ch[t̪] 舌尖后、送气、清、塞擦音，发音时舌尖上翘，抵住硬腭前部，软腭上升，关闭鼻腔通道，声带不振动，气流较强，首先将阻碍冲开一条窄缝，然后经窄缝摩擦成声。

1.2 元音对比

元音是发音时气流振动声带、经过发音器官时不受阻碍、有发音部位的调节而形成的音。

1.2.1 阿拉伯语的元音

阿拉伯语中基本上只有六个元音；有三个短元音[a]、[u]、[i]，这三个短元音一般由（ َ 、 ُ 、 ِ ）这三个符号代替，前面两个符号是在字母的上左角写（如； بَ 、 بُ ），后面的是在字母的下左角写的（如 ؛ بِ ），还有三个长元音，[a] 的延长音[a:]、[u] 的延长音[u:]、[i] 的延长音[i:]，这三个长元音一般由（ اَ 、 وَ 、 يَ ）这三个拼音字母表示（如： باَ 、 بوَ 、 بيَ ）。

我们可以说阿拉伯语的元音没有汉语的元音丰富，汉语的元音较多。

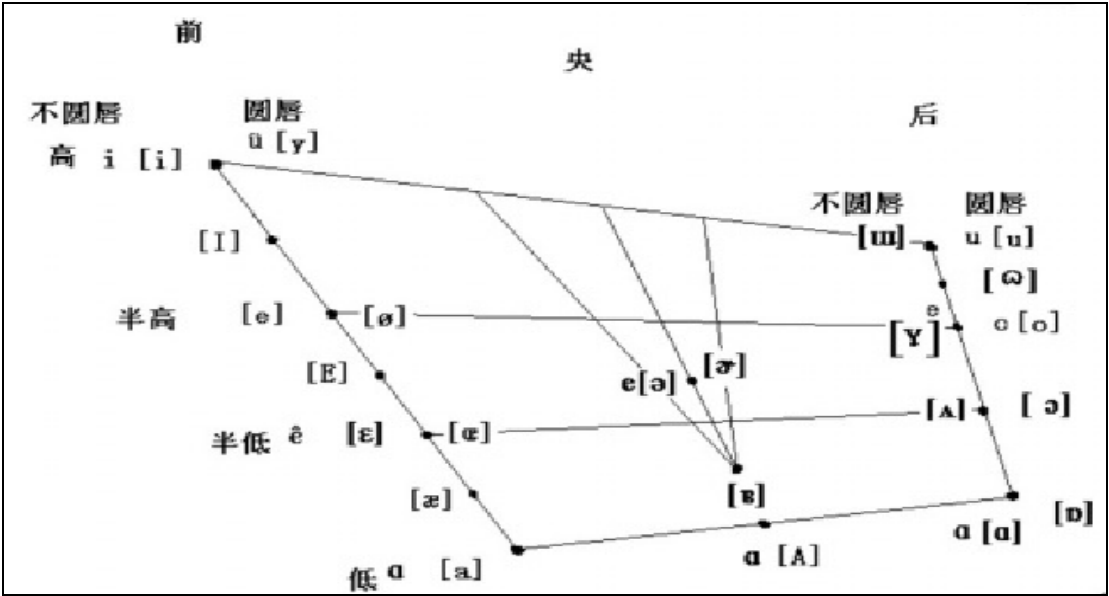
1.2.2 汉语的元音

1.2.2.1 汉语的单元音

汉语中的单元音有 10 个，其中 7 个是舌面元音，2 个是舌尖元音，1 个卷舌元音。人们一般从三个方面来观察汉语里面的元音。第一，看舌位的高低（开口度大小）分为高元音、半高元音、半低元音和低元音。第二，看舌位的前后分为前元音、央元音和后元音。第三，看唇形的圆展分为圆唇元音和不圆唇元音。舌面元音分别是：a[a] 舌面、央、低 不圆唇元音。例字：大、麻； o[o] 舌面后、半高、圆唇元音。例字：磨、破； e[e] 舌面、后、半高、不圆唇元音。例字：合、格； i[i] 舌面、前、高、不圆唇。例字：一、比； u[u] 舌面、后、

高圆唇元音。例字：父母、读书；u[y]舌面、前高 圆唇元音。例字：雨、 ；ê[E]是舌面、半低、不圆唇元音。

舌面元音舌位唇形图



舌尖元音：-i [] 舌尖、前、高、不圆唇 发音时舌尖前伸，对着上齿背，只和 zcs 拼，不能单独成音节。-i [] 舌尖后元音，发音时舌尖翘起，对着硬腭前部，只能和 zh、ch、sh、r 拼不能单独成音节。卷舌元音 er 发音时口腔半开半闭，舌面放平，中央部分稍微隆起。

从上述我们可以看出，两种语言共同存在的元音只有[a]、[u]、[i]这三个元音基本上一致的，但是阿拉伯语音节中的[a]、[u]、[i]在一些情况下会有些变化。

汉语普通话的 a[a]是央、低、不圆唇元音。发音时口大开，唇近圆，舌面中部微微隆起，舌位最低。阿拉伯语短元音“ َ ” [a]和不同的辅音相拼时读音发生不同。在 ت [t] ث [θ] [d] ز [z] ب [b] ه [h] و [w] ك [k] ف [f] س [s] [l] م [m] ن [n] ج [dʒ] ي [j] 后面的具体音素更接近[e]或是在[a]和[e]之间；在 ر [r] ح [ħ] خ [x] 读作[a]，这是个前、低 非圆唇元音；与 ض [d] ص [s] ط [t] ظ [z] غ [] [ع [] 是浑厚辅音所以读作[ʌ]的音，这是一个半低、后、圆唇元音，嘴唇上下张开度较大，口腔成圆形。汉语的 a[a]发音时开口度比[e] [E]大，比这两个音靠后，但又比[ʌ]开口度大，比它发音部位靠前，所以阿拉伯学生容易受母语的影响，发 a[a]以及由其构成的韵母时容易张不开口，十分紧张，发音不到位。

汉语普通话的 i[i]是一个前、高、不圆唇元音，是口腔通道最窄的前元音，

发音时口型扁平，舌头前伸，舌面中前部靠近硬腭，嘴角向两边展开。阿拉伯语的齐齿符短短元音“ ” [i]与汉语的 i[i]的语音特征基本上是对应的，但是阿语的这个音比汉语的发音更短促些，口腔各部位比汉语发的 i[i]更紧张些，也比汉语的这个音发音部位稍微靠后点，靠下点，在与浑厚辅音 ض ص خ ح ط ط 相拼时发[i] 这是一个高、央非圆唇元音，发音比[i]稍靠后点，由于这几个辅音发音靠后，所以发完这些辅音之后马上发这个前元音有一定的难度，所以把这个前元音[i]也带动的靠后了一些，在与辅音字母 ع ق غ 相拼时有过度音[e] 读作 [ei]，与其它的辅音相拼时则读作 [I]所以说阿语的齐齿短音在和大多数的辅音相拼时和汉语的[i]差异较小，阿拉伯学生发汉语的这个音一般不存在任何困难。

汉语的[u]是一个后、高、圆唇元音，发音时双唇收圆，口型较小，舌向后缩起。阿拉伯语的合口符短音“ ’ ” [u]与辅音 ع غ 方相拼时，由于这两个辅音是喉音和软腭音所以发音比汉语的[u]舌向缩的更多，声腔更大，发音更靠后，是一个介于[u]和[o]之间的[U]音，阿语的其他辅音跟它相拼时非常接近于汉语的[u]，只是稍微短促，靠后一点，所以阿拉伯学生学起这个音来没有大困难。

由这三个短元音构成的长元音，是短元音的自然延伸，比短元音长三倍左右，在阿语中长元音具有改变词义的作用，如 مرس 是浸化的意思，مارس [mæ:rs] 则 ما 音长是改后的م، 其意思就成“实行”了。但汉语词元音是没有长短之分的，如汉语词妒忌 duji 无论你将 u 或 i 发多长或多短，它的意思始终都是“妒忌”。

除了这三个元音以外，汉语中的其他单元音都是汉语独有的，阿拉伯语里不存在的，所以可能对阿拉伯语为母语的学生来说是有一定的困难，我们将在下一章分析该问题，并提出教学建议。

1.2.2.2 汉语的复元音

汉语中还存在很多由两到三个单元音组成的复元音，如 ai ia uai 等等。我们学习汉语复元音时，有三点需要明确：一；复元音中的各个分元音常常不等于字母所代表的单元音音色。二；在发汉语复元音时，舌位与唇型并不是突然改变的；相反，唇型是渐变的，舌位也是滑动的。三；复元音中的各个组成元音，它们在韵母中的作用和所占的比例一般不是相等的，其中只有一个听起来最为响亮清晰。比如 ei 中是 e 响，ou 中是 o 响，uai 中是 a 响。

这样汉语复元音就可以分为二合复元音和三合复元音。其中，二合复元音又可以分为前响复元音和后响复元音。前响复元音有 4 个，分别是 ai、ei、ao、

ou; 后响复元音有 5 个, 分别是 ia、ie、ua、uo、üe。三合复元音有 4 个, 分别是 iao、iou、uai、uei。其中, 我们需要理解的最重要的一点是 a、o、e、ê, 它们一般充当韵母的韵腹, 就是韵母中不可缺少的重要组成部分, 一个韵母可以没有韵头, 也可以没有韵尾, 但是必须具有韵腹。按照依次优先的原则, 都可以充当韵母的韵腹。之所以把 13 个复元音分为前响复元音、后响复元音和中响复元音, 就是根据这四个主要韵母在韵母中所处的位置来确定的。

阿拉伯语元音一般来说没有单、复之分。阿拉伯语中两个元音接在一起时, 阿拉伯人就把两个元音发得很到位, 所以阿拉伯学生学习汉语的复元音时很容易受到母语的影响。

1.2.2.3 汉语鼻尾音

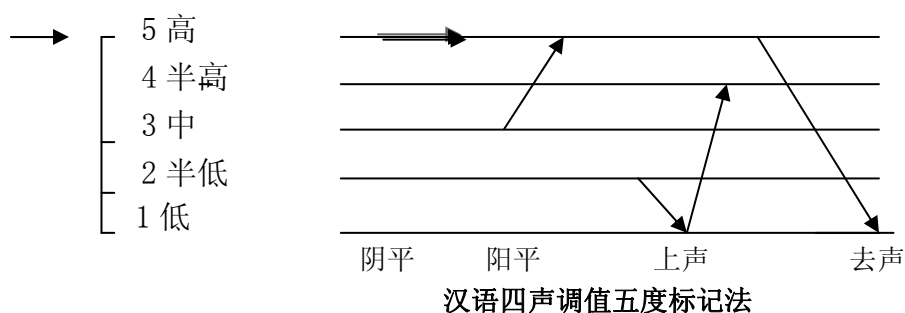
汉语鼻尾音指的是由一个或两个元音后面带上鼻辅音 n 或 ŋ 构成的音, 有时可以简称为鼻韵母。汉语中有十六个鼻韵母, 其中带舌尖鼻音 n 的有八个 (an、en、ian、ien、uan、uen、üan、üen), 叫做前鼻音; 带舌面后鼻音 ŋ 的也有八个 (ang、eng、iang、ieng、uang、ueng、ong、iong), 叫做后鼻音, 其发音跟复元音一样, 也是有一个音的发音动作向另一个音的发音, 动作滑动变化而成的, 只不过收尾是鼻音。

汉语的 an[an]、in[in]、un[un]这三个音是元音和鼻音[n]相拼, 其实元音和鼻音都没发到位, [n]的读音被弱化, 而阿拉伯语的三个鼻化元音和[n]发音很到位, 所以发这三个前鼻元音会出现鼻音较重的问题, 再者阿拉伯语的元音不能和后鼻音[ŋ]相拼, 当遇到汉语后鼻音 ang、eng、ing、ong 会把[ŋ]发成[n], 或者发成[ng]。

1.3 声调

阿拉伯语属于非声调语言, 因其音节的声调无论如何变化都是绝对性的, 都不会改变语义。标准的阿拉伯语中所有的词, 如 جلس (坐)、ضرب (打)、طالب (学生)、يستقبل (接待) 等等, 无论调值是怎么改变的, 都不会影响词的意思。

汉语就不一样了, 汉语属于声调语言, 其声调的不一样往往会引起同声、韵词的词义不同, 也就是说同一个音节, 有不同的声调会有不同的意思。



汉语常用的调值如前出现的那样定为一下四种：

第一种：阴平，调值为[55]，属高平调，发音时声带绷紧，声音比较高，如终没有声降变化。例如：

开关 kāiguān 星空 xīngkōng 将军 jiāngjūn

第二种：阳平，调值为[35]，属高平调。发音时从中声区 3 度升至高声区 5 度有声幅变化。例如：

劳模 láomó 拔除 báichú 集合 jíhé

第三种：上声，调值为[214]，是降声调。发音时调值先从 2 度降到 1 度，再升到 4 度，有明显的升降变化。例如

使馆 shǐguǎn 有理 yǒulǐ 五彩 wǔcǎi

第四种：去声，调值为[51]，是全降调。发音时，调值从最高的 5 度降至最低的 1 度，降幅很大。例如：

电话 diànhuà 计划 jìhuà 细致 xìzhì

汉语中有些音节的声调在语流中连着念会起一定的变化，与单念时调值不同，这种声调的变化叫变调。汉语发音的变调可以分为上声的变调、去声的变调、“一、不”的变调、“七、八”的变调。变调只出现在口语中，书面上的调号不变。

阿拉伯学生学习汉语声调时会面对几个问题，原因是各种各样的，变调也当然在内，我将在下一章指出这些偏误及其原因和教学建议。

第二章 阿拉伯学生汉语语音偏误分析及其对策

从上一章的汉阿语音对比我们可以看出,汉语与阿语两种语言在语音方面的差异并不小。阿拉伯学生学汉语时母语的语音特点经常会影响到他们的汉语语音学习。下面具体谈谈阿拉伯学生习得汉语语音的偏误分析,并且分析其原因然后试图提出相应教学建议。

这一章主要分为声母偏误、韵母偏误及声调偏误,然后每当讲到一种偏误会谈谈其原因,然后为该偏误提出教学对策。

2.1 声母上的偏误及其对策

声母,是使用在韵母前面的辅音,跟韵母、声调一齐构成一个完整的音节,一般由辅音充当,即首辅音。研究发现,以阿拉伯为母语的学生的汉语声母上的偏误主要集中于以下几点:

2.1.1 送气不送气音

“送气、不送气”应该算一对语音学的专门术语,不学语言学的专业的人,大概含少有人去关心它;但是很多学汉语的留学生却知道,足见这概念对他们来说有多么重要。一般来讲不送气音学生都能发,难点在送气音上。发音错误有两种。第一种是学生完全不能分辨送气与不送气音,因而将所有的送气音发成不送气音,听感上和送气音完全一样;第二种比较有意思,他们知道送气与不送气的差别,而且能够分辨,他们知道哪个音不送气,哪个音该送气,他们在发音时竭力显示送气与不送气的差别,但由于没有把握送气的要点,他们所发出的音虽然在听感上有差异,但中国人仍最终感知为不送气音而不是送气音。

汉语中送气与不送气形成对立的辅音声母有6对,这六对已经在上一章讲过,那么在阿拉伯语却没有送气不送气的对立。阿拉伯学生送气不送气偏误一般在于以下两个难点:

难点一:汉语普通话的送气音p[pʰ]。该辅音阿拉伯学生往往会发成不送气音或把它发得不像中国人那样清晰,尤其是如果p[pʰ]的后面是元音[a]或[ɑ]。例如:判pàn、爬pá、胖pàng、旁páng、碰pèng等等。

难点二:汉语普通话中的送气音t[tʰ]。这个声音在汉语和阿拉伯语中的发音方法及发音部位完全一样,按道理阿拉伯学生应该很容易就掌握,其实当一个阿拉伯学生发单独的t[tʰ]这个辅音一般没有问题,但是这个音在汉语音节中

后面接触不同的元音时会有些变化，也就是说气流的强弱经常有所变化，汉语中的 t [t] 后面有 a、o、e 时，气流一般较强，中国人发得好像后面有像 h[x] 的音，但阿拉伯学生发这个音的时候气流很明显是弱于中国人发的音。例如：

谈 tán、疼 téng、糖 táng、同 tóng、痛òng 等等。

偏误原因：受母语的干扰是这种偏误的主要原因。对以阿拉伯语为母语的汉语学习者来说，送气与不送气只不过是一种发音方法，送气与不送气音在他们的母语中没有区别意义的作用，所以阿拉伯学生对同一发音部位上的辅音送气与否并不敏感，而汉语中如：太 tài、带 dài、爬 pá、拔 bá 等等词的意义，主要是由送气与不送气音来分别的。

教学对策：当学生出现这个问题的时候，有些教师马上就采用“吹纸法”，但是效果也仍然不太理想，教师的第一个任务就是让学生明白汉语中的送气与不送气音的重要性。汉语中的送气与不送气音都是两两相对的，那么老师可以用对比的方法让学生听出送气音与不送气音的区别，也就是说老师可以先列出很多例子，如：太 tài- 带 dài、爬 pá - 拔 bá、打 dǎ - 塔 tǎ、八 bā - 趴 pā，并以最清楚的发音念给学生听，尽量要学生听出区别，也要理解意义上的变化，然后老师念词，学生指出老师念的词，这样可以确定学生已经能分辨送气与不送气音，到最后让学生练，一个学生念，另一个学生指出第一个学生念的词。当然也可以采用听写方法。这种偏误教师应该及时纠正，以免习惯成自然。

2.1.2 翘舌音

汉语中有 zh、ch、sh、r 这四个辅音叫作翘舌音或卷舌音，其中 zh、ch、sh 在世界的很多语言都不存在，如阿拉伯语和英语。这种发音要领对阿拉伯学生来说特别难，阿拉伯学生发这四个音时，很容易发错或跟比较相近的音混淆。

难点一：zh[t]、ch[t]、sh[]，zh 是舌尖后、不送气、清、塞擦音，如：找 zhǎo、丈 zhàng、主 zhǔ、之 zhī、朱 zhū；ch 是舌尖后、送气、清、塞擦音，如：吃 chī、持 chí、车 chē、茶 chá、出 chū；sh 是舌尖后、清、擦音，如：事 shì、少 shǎo、上 shàng、蛇 shé、书 shū；前面两个音一看就可以看出它们的相思度特别高，唯一的区别是前者是个不送气音，而后者是送气音。阿拉伯学生学习这两个音时，一般会出现两个问题，第一是不能分辨，第二是发得不对。其实第一个问题还可以列为送气与不送气音上的偏误，但是之所以没有列为送气与不送气音上的偏误，是因为阿拉伯学生的母语中不存在翘舌这种发音方法，对他们来说是一个完全新的发音方法，有一定的困难。有些学生经常把 zh[t]

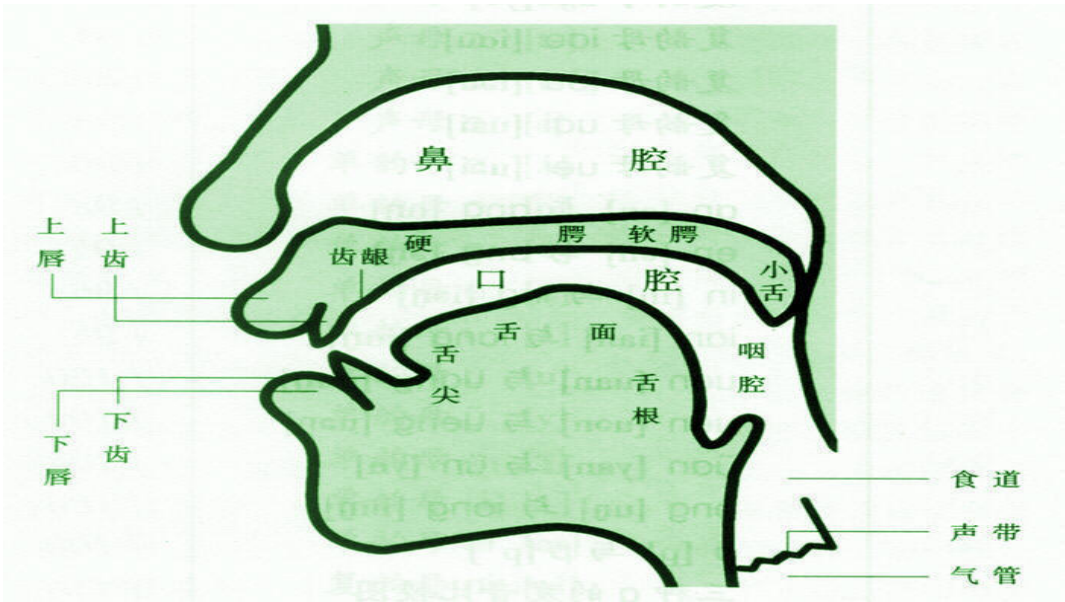
发成英语中的 ch[tʃ]，还有一些学生发成汉语中的 j[t]，至于 ch 和 sh 阿拉伯学生往往发成 q[t] 和 x[]，也就是说跟舌面音混淆。

难点二：阿拉伯汉语学生很容易把汉语中的卷舌音 r[]发成阿拉伯语的颤舌音 ʁ[r] 或把它发得太靠后。

偏误原因：翘舌音上的偏误的主要原因可以说有三个；第一是学生的母语中不存在，所以不少的学生都学不好汉语的翘舌音；第二是第二语的干扰，很多阿拉伯人都以英语为第二语，因此学习阿拉伯语中不存在的音时，很容易就会联想到第二语中的另一个相近的音，并用来代替母语中不存在的音，所以有的阿拉伯学生会把汉语的 zh[tʃ] 发成英语的 ch[tʃ]；第三是母语的影响，而这种在难点二很明显。

教学对策：汉语的翘舌音本来就很难，即使经过示范，学生也难掌握，所以教阿拉伯学生汉语的卷舌音时，教师必须准备好发音部位图，学生知道发音部位特别重要，要不就发不对。老师先通过示范和描述使学生了解正确的发音部位和发音方法，不要急于叫学生模仿，等学生了解这几个音的区别，等他们能分辨，才可以让学生模仿。

发音部位图



将汉语的 zh[tʃ]、ch[tʃ]、sh[ʃ] 发成舌面音 j[t]、q[t] 和 x[] 的学生，通过老师的示范和部位图很容易能分别舌面音与卷舌音，然后老师可以在黑板上列出很多例子，老师先念，学生听，到最后指导学生发声音。

建议先教 sh，学生掌握后教 ch、zh，因为后面这两个音区别就在于送气与不送气，r 可以放在最后，教 r 的时候，叫学生拖长 sh 的音程，振动声带使音

声由清变浊，便自然发出 r 来。

2.1.3 清、浊音

清音指的是发音时声带不振动的音，而浊音指的是发音时声带振动的那些音，清与浊音在所有的语言里都存在。从汉语与阿拉伯语的语音对比我们可以看出，阿拉伯语中的浊音较多，汉语中较少，汉语浊音只有 m、n、l、r，因此我们可以预测出，阿拉伯语学生会把汉语中的一些清音发成浊音。

不少的阿拉伯学生往往把汉语中的舌尖前、不送气、清、塞擦音 z[ts]发成阿拉伯语的舌尖、浊、擦音 ʒ[z]，当一个阿拉伯汉语学生念像：在 Zài、昨 zuó、嘴 zuǐ、咱 Zán 等等词的时候，这种偏误就会很明显。也有部分学生会把汉语的双唇、不送气、清、塞音 b[p]发成阿拉伯语中的双唇、不送气、浊、塞音 ɓ[b]，虽然清浊音一般不会影响词的意义，但是中国人听起来会感觉是个怪怪的音。

偏误原因：该偏误的原因很明显是母语的干扰，因为阿拉伯语中的一些浊辅音接近于汉语中的一些清辅音，那么在这样的情况下，学生很容易出现这样的偏误。

教学对策：教师先需要使学生理解什么是清音什么是浊音，学生出现以浊代清的时候，声带一般不是自觉地振动，应该让学生知道发好清音的关键是声带放松，气流呼出时，不使声带振动，但发浊音时，声带拉紧，气流呼出时声带振动。教师可以让学生用自己的手轻轻地按住喉头的外部，然后发音，如果感觉有振动，就证明发的是浊音，不振动的话，就证明发的是清音。还建议采用对比方法，也就是说对比容易混淆的清浊音。

2.2 韵母上的偏误

韵母是汉语音节中声母后面的组成部分。韵母至少有一个元音，也可以有几个元音，或元音之后再加辅音。由几个音素组成的韵母又可以细分为韵腹(主要元音)、韵头(又称介音)、韵尾。声母和韵母相拼形成 400 多个音节。

汉语的元音比较丰富的，但阿拉伯语中只有六，而这六个元音的发音比较固定，只有轻微的语流音变。所以以阿拉伯为母语的学生在进行韵母发音时会出现以下偏误。

2.2.1 单元音韵母

单元音韵母就是由一个元音组成的韵母。在上一章已经讲过汉语的单元音，那么在这里我们来试图指出阿拉伯学生学汉语单元音韵母时最常见的偏误，并找出原因，然后提出一些相应的教学建议。

难点一：汉语拼音的 e 概括四个不同的音素[e]、[ɛ]、[ɤ]、[ə]，在不同的音节中有不同的发音。比如在（灭）的韵母里发[ɛ]，在（这）的韵母中发[ɤ]，在黑的韵母中发[e]，在（温）中发[ə]。而这四个元音在阿语没有，所以许多阿拉伯学生发得不准确。很多学生不能分辨它们的区别，不管是初级学生，还是高级学生都会出现这问题，有时候还会和汉语的单元音[a]混淆。

难点二：开口度与圆唇不够。阿拉伯学生发汉语元音[A]时，开口度不够，发得比较短。发 u 时掌握不好圆唇，所以经常把这几个元音发错。

难点三：阿拉伯学生发[y]时，常圆唇不够，很多时候把它发成[u]。阿拉伯学生不习惯发舌面前圆唇[y]，因此发的时候常圆唇不够发成[u]，或由不圆唇转向圆唇发成[iu]，也就是说阿拉伯汉语学生很容易把绿 lǜ 说成六 liú。

偏误原因：难点一原因是母语中不存在这几个音，难点二原因是阿拉伯语中的 u 发音时嘴唇没有汉语中突出得明显，难点三原因是把单元音ü[y]发成两个元音，也就是说先发个短短的 i 音，然后接着发 u 音。

教学对策：汉语里的 e 在不同的音节中代表不同的音素[e]、[ɛ]、[ɤ]、[ə]，那么学生应该明白这一点，建议教学时，教师要举很多例子，写在黑板上，如：灭[ɛ]、这[ɤ]、黑 e、温[ə]，并读几遍让学生听，学生能听出区别后，教师可以布置作业，让学生在已学过的词中找出有这四个元音的词，并分辨，到最后老师可以念，学生跟着他读。

a、o、e、u 这四个元音的发音与开口度、圆唇不圆唇关系很密切。a 是最容易的，但阿拉伯学生有时发得太短，所以教师要注意开口度是最大的，并要扩张，声音应该是最响亮的。u 的发音要注意圆唇，口腔内的各部位不要紧张，舌位也会随着唇形的变化自然地就抬高，学生要注意发 u 时不要发得太后。o 和 e 很相似，只是 o 是圆唇的，而 e 不圆唇，可以说 e 是 o 的不圆唇音，所以建议先教 a、u 然后 o、e。

学习ü[y]时，可以采用从 i 过度到ü的方法，因为 i、ü的发音除了嘴唇的形状不同以外，其他发音部位完全相同。教师示范后，让学生和自己一起做并体会要领，先读 i，嘴唇是扁形的，再过度到ü，嘴唇要成一个小圆孔，声音不要间断，只是嘴唇形状在变化，再从ü过度到 i，这样反复几次就有收获了。

2.2.2 复元音韵母

复韵母指的是由两到三个元音组成的韵母。在上一章已经讲过汉语的复元音，也讲到了汉语里的前响与后响。在这里我们来分析阿拉伯学生复元音韵母的一些常见偏误。

难点一：汉语的二合元音 ai、ei、ie，有些阿拉伯学生会把汉语的这三个复元音韵母读成两个单元音，把每一个元音都发得很到位，而汉语的复元音韵母如：ai、ei、ie 可以说是一个音，不能发成两个元音，唇型是渐变的，舌位也是滑动的。

难点二：前响的 ou 与后响的 uo，这两个复韵母阿拉伯学生，尤其是初级学生很容易混淆，也就是说，让一个初级阿拉伯汉语学生写（都、多）两个字的拼音时，他会把（都 Dōu）字的前响复元音 ou 写成（多 duō）字的后响复元音。

偏误原因：难点一的主要原因是母语的影响，阿拉伯语中当两个元音放在一起时，往往是把两个元音都发得很完整，两个元音都很到位，而汉语中就不一样了。难点二原因是前、后响复元音不能分辨，其实该偏误容易克服。

教学对策：教学时，老师应该确定学生已掌握好单元音 a、o、e、i、u、ü 的发音，然后老师可以开始教复元音，老师发现学生出现这种偏误时，应该及时纠正，教师可以通过示范，或单元音与复元音的对比，使学生理解汉语中的元音会发生的变化，老师举一些例子来对比，如：（大 dà）中的单元音韵母 a 与（带 dài）中的二合复元音韵母 ai，从这样的例子会使学生了解（大 dà 与带 dài）两个字中用的拼音 a，虽是同样的拉丁拼音字母 a，可是在两个音节中代表的音却不一样，而这很关键。难点二问题就不大了，只要老师讲明白，什么是前响复元音、后响复元音，然后举例子对比，学生就会掌握。

2.2.3 鼻韵母

汉语鼻韵母指的是由一个或两个元音后面带上鼻辅音 n 或 ŋ 构成的韵母。在上一章已经讲过汉语中的十六个鼻韵母，这十六个分为前鼻音和后鼻音。阿拉伯语中只有前鼻音，而根本没有后鼻音，因而以阿拉伯语为母语的汉语学生学习鼻韵母时会面对一些困难，我们在这里将指出这些困难与偏误，然后找出原因以及相应的教学对策。

难点一：阿拉伯学生学汉语的前鼻音 an、in、en 与后鼻音 ang、ing、eng 发音不清楚或不能分辨。当一个阿拉伯汉语学生问另一个阿拉伯汉语学生“风这

这个词是什么意思？时，第二个学生回答之前经常会先问“你说的是风还是分？后面有没有 g？”，这个例子不是说明第二个学生没分辨前、后鼻音 en 与 eng 的话，就说明第一个学生发音不到位，阿拉伯汉语学生之间经常会发生这样的情况。

难点二：有不少的阿拉伯学生，能分辨前与后鼻音后，还会把后鼻音 ŋ 发得特别靠后，接近于阿拉伯语中的舌面后、不送气、清、塞音 ʕ[g] 或 [ng]，尤其是初级学生。

偏误原因：阿拉伯学生不能分辨前、后鼻音原因就是阿拉伯语中只有前鼻音，所以阿拉伯学生不太熟悉这种音。难点二是原因阿拉伯学生没有掌握这种发音方法，而且经常被问“后面有没有 g？”，然后尽力把音发清楚，因此马上就会出现这种偏误。

教学对策：学生有这种偏误的话我们在教学中要尽可能使用图像、教具、影视材料让学生对前后鼻音的区别有感性认识。还有一个十分简便的方法：前后鼻音的韵尾本来没有除阻阶段的，但我们在教学时故意加上除阻，这样 an 就变成 ane，ang 就变成 ange，前后鼻音的区别就十分清楚了。教学时教师还需要通过练习让学生去体会前后鼻音的差异和对立。

2.3 声调偏误

汉语属于汉藏语系，声调是汉藏语系的特点，汉语中几乎每个音都有声调，而声调在汉语中有区分意义的作用。几乎所有的外国汉语学习者都感觉声调是学习汉语的难点之一，阿拉伯学生也不例外。这里将谈谈阿拉伯学生声调上的一些常见的偏误以及提出一些教学建议。

阿拉伯汉语学生声调上的偏误主要在于二声、三声、四声，二声上不来，四声下不去，三声无曲折。在教学中我们认为声调应该先教完单元音，然后教声调。因为单元音发音没有阻碍，肌肉放松，声带不振动，这时候进行声调训练可以避免声母的干扰，有利于声调的感知、模仿。先教一声（高平调），再教四声（高降调），然后以四声带出二声，到最后教三声。并借助五度标记法画出四声：阴平（55），去声（51），阳平（35），上声（214）。阿拉伯汉语学生一声的高平调，和其他国家的留学生相比的话，更多地出现高而不平，经常上扬的情况，容易误发为二声。第一声是汉语声调的基准音，必须要掌握。教学时，应该注意多强调其“高而平”的特点，多加操练。四声降不下去，要多训练学生第二声和第一声的音节组合练习，例如“决定、同意”等音节，这样练习会帮助学生掌握四声起点高的特点，声调也就容易降下来了。另一方面要让学生练习两个四声连

读的音节，引导学生掌握音变。比如“热烈、故意”等等词，第一个四声降一半，第二个四声从半高降下来。三声容易同二声混淆，教学时，不要过多强调第三声的上升段。实际上三声在语流中是一个低降调，往往发成[211]或[212]，如果过分强调上升就很容易发成[214]。

结 语

近几年来，随着中国经济、政治、社会的迅速发展，来自世界上不同国家的汉语学生人数也迅速增长，他们来自不同的地方，具有不同的文化背景，嘴里说的也就是不同的语言，当他们都去学习同一个语言的时候，受到自己国家文化的影响、母语的干扰就不是奇怪的事了，阿拉伯学生当然也不例外。研究早就发现，不同母语的学生，在学习第二语言的过程中会面对的困难与问题也不同，尤其是语音上的困难和偏误。

语音的重要性是众所周知的，因此“怎样能提高语音教学的质量？”这个问题吸引了不少的语言学家走上这道路，寻找回答，在这方向写过数不胜数的文章和论文，但是针对阿拉伯汉语学生语音偏误的研究并不多，因此本文就试图在这道路上为阿拉伯学生做出贡献。

本文在第一章作了汉语与阿拉伯语语音上的比较，指出了两门语言之间语音上的相差、相近以及相同之处，以便使阿拉伯的汉语学习者对两种语言有比较深的了解，并能够预测出阿拉伯汉语学生语音上的偏误。第二章就是本文的最重点，在这一章分析了阿拉伯汉语学习者的语音偏误，偏误主要分为声母上、韵母上以及声调上的偏误，这一章是该论文的独特点，在这章里指出了阿拉伯学生的许多语音上的偏误后，对这些偏误进行了比较详细的描写，然后提供了相应的教学建议，而这就使得这篇论文与以往的研究不一样了。因为笔者的语言能力不足、时间的有限，所以这篇论文当然也有一些缺点，比如对阿拉伯学生声调上的偏误没有能够进行全面分析，也没能够详细地探索汉语的语音变调的问题。当然也有其他缺点，但我希望以后能够补充这些缺点。希望这些研究能为阿拉伯汉语学习者提供有益的帮助。

参考文献：

- 【1】 国小华. 新编阿拉伯语（第一册）. 外语教学与研究出版社. 2002 年
- 【2】 张和生. 汉语可以这样教（语言要素篇）. 商务印书馆出版. 2011 年
- 【3】 刘伶、张黎. 口耳之学—新编汉语发音通用教程，兰州大学出版社. 2011 年
- 【4】 周文巨. 阿拉伯语汉语对比研究. 上海外语教育出版社，2007 年
- 【5】 赵金铭、孟子敏. 语音研究与对外汉语教学. 北京语言大学出版社. 2007 年
- 【6】 朱川. 外国学生汉语语音学习对策. 语文出版社. 1997 年
- 【7】 曹文. 汉语语音. 北京语言大学出版社. 2004 年

致 谢

经过一个学期的磕磕绊绊，本论文顺利完成。在此论文完成之际，我向我的导师戴利老师表示衷心的感谢。在百忙之中，戴利老师抽出时间帮助我。从论文定题开始，一直到论文的反复修改、整篇论文的最终，老师一直在给我耐心的指导。

其次，我要真诚地感谢在这两年里教过我的所有教师。虽然他们没有直接参与指导我的论文，但没有各位老师在这两年传授的丰富知识，我便没有能力和信心完成这篇论文，他们循循善诱的教导和一丝不苟的作风，对我留下了深刻的印象。

此外，我要特别感谢教养我的父母。有了他们的支持和鼓励，我才获得了，目前的美好的学习生活，也才能充实的度过了两年的硕士学习。希望自己能够以涌泉相，报他们的滴水之恩。

最后，感谢给我浓厚的学习氛围的西北师范大学，感谢陪我度过两年的美好的学习时光的同学与朋友，再次感谢无私奉献的各位老师！